

JANUARY REPORT

Iran oil minister to visit Baghdad to discuss Kurdistan-Iran pipeline Jan 2

Erbil: A proposed pipeline to export Kurdish oil through Iran that has not yet been endorsed by Baghdad will reportedly be on the agenda when Iran's oil minister visits the country next week to meet with his Iraqi counterpart, according to Iranian media. According to Fars News Agency, Iranian Oil Minister Bijan Zanganeh is expected to arrive in Baghdad on an official visit next week to discuss a range of topics with his counterpart Abdul Jabbar Allibi, notably the future of the oil market, the role of Tehran and Iraq in OPEC, and a proposed pipeline to export Kurdish crude to international buyers through his country. The agency has said that Zanganeh will specifically discuss the question of exporting the Kurdistan Region's oil from Sulaimani province to Iran.
rudaw.net

1月2日

イランの石油相は、バグダッドを訪問してクルディスタン - イランのパイプラインについて議論する。

イランのメディアによると、イラクの石油輸出パイプライン案は、イラクの石油相がイラクの石油相と会うために来週イランの石油相が訪問する際の議題になると伝えられている。

Fars News Agencyによると、Bijan Zanganeh 石油大臣は、来週の公式訪問でイランの石油市場の将来、テヘランとイラクの役割について、Abdul Jabbar Allibi との話題について議論するために、バグダッドに来る予定である クルドの原油を、自国を通じた国際的なバイヤーに輸出するためのパイプラインを提案した。当局は、ザンガネ氏が、クルディスタン地方の油をスレイマニ県からイランに輸出する問題について具体的に議論すると述べた。

rudaw.net

Kurdistan govt says three more countries to open consulates in Erbil Jan4

Erbil: Countries from three continents have arranged for establishing consular offices in Iraqi Kurdistan Region's capital, Erbil, Falah Mustafa said that Armenia has agreed to open its first representation, its first consulate office in Erbil. He added that so far only a business office of the Austrian Federal Government exists, but the Austrian government is coordinating with the Austrian Embassy in Baghdad to upgrade the office to a consulate, the Federal Government of Brazil, is planning to replace its honorary consulate office to an official one in Erbil and KRG is waiting for the Brazilian government to assign a new consul, according to Mustafa.

1月4日

クルディスタン政府は、3カ国以上がエルビルで領事館を開くと声明

エルビル: 3大陸からの国が、イラク・クルド自治政府の首都エルビルに領事館を設置する

よう手配した。外務長官ファラ・ムスタファは、アルメニアがエルビルで最初の領事館を開くことに同意したと語った。オーストリア連邦政府の商務事務所だけが存在するが、オーストリア政府は、事務所を領事館にアップグレードするために、バグダッドのオーストリア大使館と調整している、ブラジル連邦政府は、正式領事館格上げの計画をしている。ファラ・ムスタファ外務長官によれば、クルド自治政府は、はブラジル政府が新しい正式領事を派遣するのを待っている。

basnews.com

Kurdistan signs education agreement with Hungary's Human Capacities Ministry Jan 5

Erbil: The Kurdistan Regional Government's (KRG) Ministry of Higher Education and Scientific Research has signed an education agreement with the Hungarian Ministry of Human Capacities. The Press Directorate of the KRG Ministry of Higher Education and Scientific Research released a statement on Thursday saying Minister Yousif Goran signed a higher education development agreement with the Hungarian Deputy Minister of Human Capacities, Bence Retvari. The agreement covers the education of students from the Kurdistan Region in Hungary as well as Hungarian students studying at universities in the Kurdistan Region, the statement reported.

1月5日

クルド自治政府は、ハンガリー人権省と教育協定を締結

エルビル：クルド地方政府（KRG）高等教育科学省は、ハンガリー人権省と教育に関する契約を締結しました。KRG 高等教育科学研究省の報道官は木曜日、Yousif Goran 大臣がハンガリー人権省の Bence Retvari 副大臣と高等教育開発契約を締結したとの声明を発表した。この協定は、ハンガリーのクルド自治政府の学生、クルド自治政府の大学で勉強しているハンガリーの学生の教育を対象としています。

nrttv.com

1月7日

Japanese FM announces \$24 billion for Iraq, Syria and neighboring countries Jan 7

Paris: Japanese Foreign Minister Fumio Kishida announced on Friday a planned aid package worth 24 billion dollars for Syria, Iraq and neighboring countries. Japanese ministers, including Kishida, held a meeting with the French minister for foreign affairs and the minister of defense in Paris for the third session of a political-military dialogue between the two countries. The ministers also highlighted the need to augment the international community's efforts to combat terrorist threats, specifically by the Islamic State and al-Qaeda. Established in 2014, the dialogue is a venue to discuss global issues including those in the Asia-Pacific region, notably the actions of North Korea, and to advance the cooperation between France and Japan on security and defense.

日本の FM、イラク、シリア、周辺諸国に対して 240 億ドルを発表 1 月 7 日
パリ：日本の岸田文夫外務次官が、シリア、イラク、周辺諸国に対して 240 億ドル相当の援助パッケージを金曜日に発表した。岸田大臣を含む日本の閣僚は、両国の政治・軍事対話の第 3 回会合で、フランス外務大臣とパリ国防大臣との会談を行った。閣僚はまた、テロリストの脅威、特にイスラム国家とアルカイダと戦うための国際社会の努力を強化する必要性を強調した。2014 年に設立されたこの対話は、アジア太平洋地域を含む地球規模の課題、特に北朝鮮の行動を議論し、安全と防衛のためにフランスと日本の協力を進める場である。

nrttv.com

Dutch ministers in Iraqi Kurdistan to discuss war against IS, IDP crisis jan 10

Erbil: The Dutch ministers of defense and foreign trade are in Iraq's Kurdistan Region and they are to meet with the Kurdish Prime Minister and members of his cabinet today to discuss the situation of internally displaced people (IDP) and the war against IS. Jeanine Hennis and Lilianne Ploumen are going to meet with PM Nechirvan Barzani and also visit a number of places in the region, said Falah Mustafa, head of Kurdistan Region's department of foreign relations. The two ministers arrived at Erbil International Airport late on Monday. Mustafa said the ministers will see the development of the Kurdish region in all aspects and they will also discuss the situation of refugees and IDPs settled in camps across the region.

1 月 10 日

イラクのクルド自治政府とオランダの閣僚は、IS、IDP の危機から戦争を議論する
アルビル：オランダの防衛大臣及び通商大臣は、クルド自治政府のクルド首相と内閣のメンバーと会談し、国内避難民 (IDP) の状況と IS との戦争について本日話し合う。ジーニン・ヘニスとリリアンヌ・プルマン両大臣は、ネチルワン・バルザーニ首相と会談し、また、クルド自治政府の各地を視察する予定だと、クルド自治政府ファラ・ムスタファ外務長官は述べた。2 人の大臣は、月曜日にエルビル国際空港に到着した。ムスタファ長官は、閣僚はクルド自治政府領内の開発の様相を見て、地域内のキャンプに定着した難民と国内避難民 (IDP) の状況についても話し合うと語った。

rudaw.ne

Washington says Erbil must get its share of foreign loans to Iraq, 11 Jan

Washington: The US government believes that a recent loan guarantee worth \$1billion will help Iraq meet some of its public service needs and IDP resettlement, and that it should include the Kurdistan Region, said Deputy State Department spokesperson Mark Toner on Tuesday. Toner said that budget sharing and monetary issues were an internal Iraqi matter but he hoped that the recent cooperation between Erbil and Baghdad would lead to further collaboration in other aspects. “So these discussions between Baghdad or between – well, frankly, Baghdad and the KRG on budgetary issues are an internal matter – an internal Iraqi matter – and so, I have to refer you to the Government of Iraq.” Toner said, in response to a question. “And we believe that the sovereign loan guarantee will help the Government of Iraq meet its – the needs of all Iraqis, and by all Iraqis I mean including those in the Kurdistan Region.”

1月11日

ワシントンは、エルビルはイラクへの外国人ローンのシェアを獲得しなければならない、と語った

ワシントン：米国政府は、10億ドル相当の最近のローン保証が、イラクが公的サービスのニーズとIDPの再定住を支援し、クルディスタン地域を含めるべきだと考えていると、火曜日に国務省のスポークスマン、トナー氏は、予算の共有と金融問題はイラクの内部問題であると述べたが、最近のクルド自治政府（エルビル）とイラク中央政府（バグダッド）の協力は、他の面でのさらなる協力につながることを期待した。中央政府（バグダッド）とKRGクルド自治政府との間の予算に関する議論は、内部問題であり、イラク国内の問題であるから、イラク政府にゆだねる」と質問に対して述べた。イラク政府はすべてのイラク人、そしてすべてのイラク人のニーズを満たすために、ソブリンローン保証がクルディスタン地域の人々を含むことを意味すると信じている」と述べた。

rudaw.net

Kurdistan govt to begin making public pay for rubbish collection, official says Jan12

Sulaimani: Iraq's Kurdistan Regional Government (KRG) has decided to make the general public pay for rubbish collection, an official said on Thursday. Head of Sulaimani Municipality, Yousif Yasin, told NRT that they were informed by the KRG to collect payments from residents of the city for the collection of rubbish in neighborhoods. “The amount of money has not been set yet by the KRG, but it could be between 2,000 to 5,000 Iraqi dinars (\$1.70 and \$4.25),” Yasin said. “The money will be either paid through a private company or paid with water bills when the decision goes into effect.” Yasin said he believed that the decision discriminates between poor and rich neighborhoods. The KRG used to pay private companies to collect garbage in the Kurdistan Region before it was hit by the current economic crisis.

1月12日

クルド自治政府はゴミ収集のために公共料金を徴収することを決めた

スレーマニア：イラクのクルド自治政府（KRG）は、ゴミ収集のために一般大衆に公共料金の徴収を決めた、と木曜日に公式発表した。 Sulaimani 市長 Yousif Yasin は NRT に、地域住民からのゴミ収集のための住民からの徴収支払いをクルド自治政府が求めたと伝えた。 "金額はまだ KRG によって設定されていませんが、2,000～5,000 のイラクディナール（1.70 ドルと 4.25 ドル）になる可能性がある"とヤシン市長は述べた。決定が下されたとき"料金は、民間企業を通じた支払いか、水道料金込みの支払いかのどちらかになるだろう"また、市長は、貧しい地域と裕福な地域を区別する決定を信じていると述べた。 KRG は、現在の経済危機に陥る前には、クルド自治政府領内のゴミを収集するために民間企業に委託し支払いをしていました。

nrttv.com

Japan opened its consulate in the Kurdish capital of Erbil 12 Jan

11 Jan on Wednesday following meetings between the country's Foreign Minister Kentaro Sonoura and senior Kurdish officials, including the president and prime minister.

In a ceremony attended by Prime Minister Nechirvan Barzani and other senior officials, the Japanese consulate opened its doors for the first time on Wednesday, joining dozens of other countries who have representation in the Kurdistan Region.

1月12日

日本政府は1月12日にクルド自治政府首都エルビルに正式領事館を開設した

1月11日（水）、藪浦健太郎副外相とクルド自治政府大統領（首相を含む）の間で会談した。ネチルワン・バルザーニ首相やその他の高官らが出席した式典では、日本領事館が水曜日に初めて開館し、数十ヶ国のクルド自治政府の代表が式典に参加しました。

German army promises to train Kurdish fighters for another year

Erbil: Germany's army reaffirmed its commitment in the fight against IS by requesting an extension for up to 150 soldiers to train Kurdish Peshmerga militants in the Kurdistan Region of Iraq. The German army's training role in Iraq will be extended through January 2018, pending approval by German legislature, and Germany's engagement will be reviewed, and modified if necessary, the German Consulate in Erbil announced on Wednesday. The German army mission aims to improve the capabilities of the Iraqi armed forces and Kurdish forces, the statement added. Germany is one of the few countries supplying the Kurdish troops directly through Erbil and not through the Iraqi central government in Baghdad.

1月12日

ドイツ軍は、クルド軍をさらに1年間トレーニングすることを約束

エルビル：ドイツの陸軍は、イラクのクルド自治政府でクルド・ペシュメルガを訓練するための最大150人のドイツ兵士の期限延長を要求することにより、ISとの戦いにおけるコミットメントを再確認した。イラクでのドイツ軍の訓練の役割は、2018年1月まで延期され、ドイツの議会の承認が待たれており、必要に応じてドイツの関与が見直され、修正される。ドイツ軍の任務は、イラク軍とクルド人の能力を向上させることを目的としている、と声明は付け加えた。ドイツは、エルビルを通じてクルド軍に直接供給する数少ない国の一つであり、バグダッドのイラク中央政府を経由するものではない。

rudaw.net

Iraqi Kurdistan sheltering over 90,000 displaced from Mosul battle Jan 14th

Erbil: At least 90,000 people fleeing clashes between Islamic State (IS) militants and Iraqi forces have arrived in Iraq's Kurdistan Region since the start of the Mosul offensive on October 17. The General Director of the Joint Crisis Center, Hoshang Mohammed, told the regional government website that the displaced people, who number around 25,000 families, settled in Duhok and Erbil refugee camps of Khazir, Hassan Sham, Debaga, Qaimawa, and Nagrzili. The Kurdistan Government, assisted by the Iraqi Ministry of Displacement and Migration, as well as humanitarian organizations have provided shelter, food, security and health services for the IDPs, Mohammed said. According to Mohammed, a shortage of food, water and medicine in Mosul as well as more intense clashes in the last ten days have doubled the number of IDPs who are fleeing IS-held areas per day.

1月14日

イラクのクルド自治政府領内にモスルの戦で9万人以上が避難している

エルビル：イスラム原理主義組織（イスラム過激派）とイラク軍の衝突を逃れ、少なくとも9万人が10月17日にモスルの攻撃を受けてイラクのクルド自治政府領内に到着した。ホシャン・モハメド共同治安センター総裁は、ドーホク州とエルビル州のハゼール、ハッサン・シャム、デベガ、カマワ、ナグルジリの難民キャンプに2万5千人の家族が避難した。クルド自治政府ホームページで述べた。イラクの移民省と人道組織の支援を受けたクルド自治政府は、国内難民IDPの避難所、食糧、安全保障および保健サービスを提供している、とモハメド氏は述べた。モハメドによると、モスルの食料、水、医薬品の不足したのはモスルにおける過去10日間以上に及ぶ激しい戦闘により、1日にIS支配地域から逃れる国内避難民の数が倍増したためである。と述べた。

nrttv.com

Government: Kurdistan's economic conditions will improve in 2017 jan14

Erbil: The economic conditions will improve in Iraq's Kurdistan region if oil prices rise, the reform system we have embarked upon succeeds, and the war on Islamic State ends," Rabar Sidiq, the Kurdistan Regional Government's (KRG) deputy finance minister, told Rudaw. The new Iraqi budget favors Baghdad, authorizing it to export more oil from the Kurdistan Region without any increase in the region's budget share in return and subject the KRG to legal proceedings and economic problems. Sadiq said" Kurdistan's economic conditions are predicted to be better in 2017 than they were in 2016. This prediction is based on three possibilities. First, it is based on a potential rise in oil prices. If oil prices continue to soar, they will have a positive impact on Kurdistan's revenue and economic conditions. Second, it is based on an overhaul in the structure of the region's economic and finance ministry. Third, it is based on a reduction in the costs of the war with the Islamic State (IS).

1月14日

政府：クルド自治政府の経済状況は2017年に改善に向かうだろう

エルビル：クルド自治政府の経済状況は、原油価格が上昇し、我々が成し遂げた改革制度が成功し、イスラム国家に対する戦争が終わると改善されるだろう」と、クルド自治政府 (KRG) の副財務大臣ルダール・サディク氏は、ルダウ紙に述べた。新たなイラクの予算はバグダッド (中央政府) に有利であり、クルド地域からの石油の輸出を許可しても、法的手続きや財政分担が増加しない問題及び経済的問題を抱えている。サディク氏は、「クルド自治政府の経済状況は、2016年よりも2017年に改善すると予測されている。この予測は3つの可能性に基づいている。まず、原油価格の潜在的な上昇に基づいています。原油価格が高騰し続けると、クルド自治政府の収益と経済状況にプラスの影響を与えるだろう。第二に、地域経済・財務省の構造の見直しに基づいている。第三に、イスラム国家 (IS) との戦争費用の削減に基づいている。

rudaw.net | Ekurd.net

Belgium intends to open consulate in Iraqi Kurdistan Jan, 15

Erbil: Belgian federal government will first assign a diplomat to Baghdad and this will set the stage to open an honorary consular office in Iraq's Kurdistan Region, according to an official statement issued on Saturday. As stated in the statement by Kurdistan Regional Government (KRG)'s representative office to the European Union (EU), the intent by the Belgian government was disclosed in a meeting between KRG and Belgian officials. KRG's Representative to EU, Dlawar Azhgayi, on Saturday paid a visit to the Belgian Ministry of Foreign Affairs and met with officials for the Middle East and North Africa (MENA)'s affairs. According to the statement, the Belgian officials think it is

important for their country to open an honorary consular office in Kurdistan Region.

1月15日

ベルギー、イラク・クルド自治政府に領事館を開く予定

エルビル：ベルギー連邦政府は、まずバグダッドに外交官を派遣し、イラクのクルド地方に名誉領事館を開設する段階に入るとの公式声明。クルド自治政府 (KRG) の欧州連合 (EU) 代表事務所の声明で述べたように、ベルギー政府の意図は、KRG とベルギーの関係者間の会合で明らかにされた。ドローワール・アズガイ (Dlawar Azhgayi) KRG 代表は、ベルギー外務省を訪問し、中東・北アフリカ (MENA) の関係者と会見した。声明によると、ベルギー当局者は、自国がクルド自治政府に名誉領事館を開くことが重要だと考えている。

basnews.com

Kuwait builds schools, medical centers in Iraqi Kurdistan ,Jan 16

Erbil: Kuwait Red Crescent Society (KRCS) will build five schools and other three medical centers in Erbil and Duhok for displaced Iraqis' camps in Iraqi Kurdistan, who fled their homes from Mosul. Consul General of Kuwait to Erbil Omar Al-Kandiri told KUNA on Monday that the Consulate General supervised the signing of two agreements today between KRCS and a construction company in Iraqi Kurdistan region for building five schools and three medical centers to better serve displaced Iraqis. The newly-built schools and medical centers will be later handed to the Ministries of health and education in Iraq Kurdistan region.

1月16日

クウェート、イラク・クルド自治政府に学校、医療センターを建設

エルビル：クウェート赤新月協会 (KRCS) は、モスルから解放され逃れたイラク・クルド人キャンプのために、エルビルとデーホクに 5 つの学校と他の 3 つの医療センターを建設する。クウェート総領事館のエルバル・オマー・アル=カンディリ氏は、月曜日、総領事館が KRCS とイラク・クルド自治政府の建設会社との間で 2 つの合意書に署名したことを明らかにした。新しく建設された学校と医療センターは、後にイラク・クルド自治政府の保健・教育省に引き渡される。

South Korea to open education facility in Halabja Jan 17

Halabja: South Korea will open a charitable education facility in Halabja city in Iraqi Kurdistan, with an education range from nursery school until high school. The first foundation stone of the facility was laid on Tuesday in Halabja with South Korean Consul General to the Kurdistan Region, Park Young-Kyu, and a number of Kurdish officials in attendance, NRT reported. The project costs nearly \$5 million. "It is a great honor for me

to be here to open this modern school in Halabja,” consul general Young-Kyu said during a press conference. “Now and for almost three decades, we see life and prosperity progressing in Halabja.” Young-Kyu added that it would become the fourth education facility built in the Kurdistan Region after the construction of other education communities in Erbil, Sulaimani and Duhok.

1月17日

韓国政府は、ハラブジャで教育施設を開校

ハラブハ：韓国は、イラク・クルディスタンのハラブジャ市で、保育園から高等学校までの教育範囲を持つ慈善教育施設を開設する予定です。同施設の式典では、在朴永圭（パク・ヨンギョ）韓国総領事により木曜日にハラブジャで基礎石が敷かれた。クルド人関係者など多数出席した。プロジェクトの費用は500万ドル近くです。私は、ハラブジャでこの代表的な学校を開くことができ大変光栄だ」と総領事は記者会見で語った。「現在、30年近く、ハラブジャで生活の向上が進展している」と語った。エルビル、スレーマニア、ドーホクの他の教育機関が建設された後、クルディスタン地域に建設された第4の教育施設となる。

nrttv.com

Belgium to continue supporting Peshmerga, FM says 17 jan

The Belgian Foreign Minister has said his country, alongside other Coalition members, will continue their support to Peshmerga fighting Islamic State (IS) militants. Foreign minister Didier Reynders told NRT during a meeting of European Union foreign ministers on Monday that there are Belgian advisers in Baghdad as well as around Mosul bringing support to Iraqi forces embroiled in the fight against ISIS. Reynders added Belgium, alongside other members of the U.S.-led Coalition forces, are supporting the Peshmerga forces on ground. “We have a lot of military people, not only from Belgium, from other members of Coalition, to support the Peshmerga on the ground,” he said. “And it is very important to do that.”

1月17日

ベルギー政府、Peshmerga ペシュメルゲのサポートを続ける

ベルギー外務大臣は、他の連合加盟国と並び彼の国は、イスラム国家（IS）の過激派と戦っているペシュメルガに対する支援を継続すると述べた。ディディエ・ラインダース外相は、バグダッドにベルギーの顧問がおり、モスル周辺にISISとの戦いに巻き込まれたイラク軍を支援する欧州連合（EU）外相会議でNRTに語った。Reynders外務大臣は、米国主導の連合軍の他のメンバーと並んで、ベルギーを加え、Peshmerga軍を地上で支援している。

「我々は、地上のペシュメルガを支援するため、ベルギーから他の連合国のメンバーだけでなく、多くの軍人を派兵している」と彼は語った。また、“それをするのは非常に重要で

す。"とも語った。

nrttv.com

Barzani and Norway's FM discuss war on Islamic State 18 Jan

Davos: Massoud Barzani met with Borge Brende, Norway's Minister of Foreign Affairs in Davos, Switzerland. The two sides spoke of the general situation of Iraq's Kurdistan Region and the current war on Islamic State group (IS), Kurdistan Presidency website reported. Barzani, accompanied by his Chief of Staff Fuad Hussein and Foreign Minister Falah Mustafa Bakir, is currently in Switzerland to take part in the annual Davos forum.

1月18日

バルザーニ大統領とノルウェーの外務大臣がイスラム国家との戦争について話す

ダボス: マスード・バルザーニ大統領は、スイスのダボスでノルウェー外務大臣と会談した。双方は、イラクのクルド自治政府領の一般的状況とイスラム国家グループ (IS) に対する現在の戦闘について、クルド自治政権のウェブサイトで報告した。Barzani氏はFuad Husseinのチーフ・スタッフとFalah Mustafa Bakir外務大臣と一緒に、現在、スイスのダボス会議に参加しています。

Ekurd.net

Massoud Barzani says he discusses cooperation with Germany 19 Jan

Davos: Masoud Barzani said on Wednesday he had discussed cooperation with Germany "in the fight against terrorism." "We have a strong relationship with Germany through the advisors who are there training the Peshmerga on the ground," Barzani said after a talk with German Defense Minister Ursula von der Leyen. "And they helped us in providing weapons and ammunition. So we talked about this cooperation, the cooperation between Peshmerga forces and the ministry of defense in Germany," he added. According to him, Germany's support had achieved "good results."

1月19日

マスード・バルザーニ大統領は、ドイツ政府との協力について述べた。

ダボス: マスード・バルザーニ大統領は、「テロとの戦い」において、ドイツ政府との協力について話し合ったことを明らかにした。大統領は、ドイツ国防相との話し合いの後、ペシュメルガの地上戦の訓練している貴国の顧問を通じて、強い関係を築いている。Ursula von der Leyen国防相に対し "彼らは武器や弾薬の提供を手伝ってくれました。我々はこの、ペシュメルガ軍とドイツの防衛省との軍事協力について語り、ドイツ軍の支援は「良い成果」を達成した。彼は付け加えた。

Reuters

Massoud Barzani expects Trump-led US to support Iraqi Kurdistan 20 Jan

Davos: Massoud Barzani told Rudaw from Davos that it is expected the new US Donald Trump-led administration will support Iraq's Kurdistan Region because many of those who are set to take leadership roles in the new US administration are friends with Kurds. "Fortunately, many of those who are supposed to take high positions are acquainted and friends with me personally and Kurdistan," Barzani said. The US Vice President-elect [Mike Pence] emphasized to me on the phone his support and friendship [to the Kurdistan Region]. We are confident there will even more support to us."

1月20日

マスード・バルザーニ大統領は、トランプ大統領主導の米国がイラク・クルド自治政府を支援することを期待

ダボス：マスード・バルザーニ大統領は、ダボスから Rudaw 紙に語った。新たな米ドナルド・トランプ大統領主導の政権が、イラクのクルディスタン地域を支えてくれると期待している。「幸運なことに、米国政府の高官となる多くの方々は、私と個人的に、また、クルド人と知り合いである」とマスード・バルザーニ大統領は話す。マイク・ペンス副大統領は、[クルディスタン自治政府に対する支援と友好関係を電話で私に強調した。私たちは、もっと私たちに米国が支持してくれるだろうと確信しています。

rudaw.net

Iran to begin exporting natural gas to Iraq next week 22 Jan

Tehran: The Iranian government has announced that the export of natural gas to Iraq will begin next week through a pipeline that stretches across the border, and according to terms agreed regarding gas transit between the two countries, the Iranian Tansim News Agency reported on Saturday. The pipeline is set to begin exporting Iranian gas to Iraq next Tuesday during a ceremony that will include the participation of Iranian Ministry of Oil Bijan Namdar Zangeneh, according to the news agency. Iran and Iraq decided on a plan for developing a pipeline to carry 40 mcm of gas to Iraq in September 2015. The plan was delayed over security concerns resulting from the war the Islamic State (ISIS) group has waged in Iraq.

1月22日

イラン政府は、来週に天然ガスをイラクに輸出開始

テヘラン：イラン政府は、イラクへの天然ガスの輸出が来週、国境を越えたパイプラインを通じて開始されると発表した。イランのタンシム通信によると、両国間のガス輸送に関して合意された。同通信社によると、イラン石油輸出入相（Bijan Namdar Zangeneh）の参加を含む式典で、イランのガスをイラクに輸出する準備が進められている。イランとイラク

は 2015 年 9 月に 40cm のガスをイラクに運ぶためのパイプラインを開発する計画を決めた。イスラム国家 (ISIS) グループがイラクで戦争を行った結果、安全保障上の懸念から遅れていた。

nrttv.com

EU sees Kurdistan stability as important matter, says ambassador 23 jan

Sulaimani: The EU Ambassador to Iraq Patrick Simonnet said on Sunday that the EU is willing to help the Kurdistan Region to maintain economic momentum and considers the region's stable situation a "very important matter." Speaking to NRT in the city of Sulaimani, Simonnet said the Kurdistan Region has been capable of serving as a safe haven despite the war against Islamic State (IS), as well as economic and political hardships the region is facing. "We are looking very much for Kurdistan stability in Iraq, and it is a very important matter for us because you [Kurdistan Region] are playing an important role in the fight against Daesh," he said, using another acronym for IS.

1 月 23 日

EU はクルディスタンの安定を重要な問題と見なしていると欧州大使

Sulaimani : イラク Patrick Simonnet EU 大使は、EU がクルド自治政府の経済力を維持することを支援する意思があり、地域の安定的な状況が「非常に重要な問題」と考えていることを日曜日に発表した。Sulaimani 市の NRT 紙の話によると クルド自治政府は、イスラム国家 (IS) との戦争、またその地域が直面している経済的および政治的苦境にもかかわらず、安全な避難所としての役割を果たすことができました。「イラクにおけるクルド政権の安定を大いに期待しており、クルド自治政府は IS との戦いにおいて重要な役割を果たしていることから、我々にとって非常に重要な問題である」と語った。(ダーイッシュ) IS の別の略語を使用している。

nrttv.com

A S T A N A SYRIA PEACE TALK

The Syrian Kurdish YPG militia said on Monday it would not be bound by any decision that comes out of peace talks under way in Kazakhstan as it was not involved in the meetings. Indirect talks between representatives of the Syrian government and rebel groups began on Monday in the Kazakh capital Astana, sponsored by Russia, Turkey, and Iran.

The talks are the first to bring government and opposition delegations together since U.N.-brokered negotiations in Geneva were suspended last year. But the YPG and its political arm the PYD were not invited. "As we are not participating in these talks, we stress that we are not bound by any decisions issued from the Astana conference," the

YPG said in a statement. "We, in the People's Protection Units (YPG), believe the entities that are participating and that have sponsored these talks are part of the problem in Syria in the first place," it said.

Assad's ally Russia had previously sought the PYD's presence at negotiations in Switzerland.

Russia prepared a new Syria constitution and give Kurdish autonomy are in Syria

アスタナシリア平和トーク

シリアのクルド人 YPG 軍は、会談に参加していないカザフスタンの和平交渉から出されるいかなる決定にも拘束されない、と語った。シリア政府と反政府勢力の代表者間の直接交渉を、する和平交渉会議がロシア、トルコ、イランの主催によりカザフスタン首都アスタナで始まった。

この協議は、ジュネーブでの国連仲介交渉が昨年中断されて以来、シリア政府と反対勢力を初めて集めたものである。しかし、YPG と PYD の政治勢力は招かれなかった。「今回の協議には参加していないため、アスタナ会議から出されたいかなる決定にも拘束されないことを強調する」と YPG は声明で述べた。「我々は、人民保護ユニット (YPG)、これらの協議を後援した主催者が、シリアの紛争問題の一部であると考えている」と述べた。

アサド政権の同盟国であるロシア政府は以前、スイスの交渉で PYD の存在を求めていた。シリアに於けるクルド人の自治は、クルド人に与えるという新しいシリア憲法を準備した。

France opens social center for IDPs in Duhok 27 jan

Erbil: French officials on Thursday opened a social center in Duhok where the IDPs settled in different locations of the province can also receive psychological therapy. In the presence of crisis management officials from French Ministry of Foreign Affairs, the center, built by the Pompiers de l'Urgence International (PUI or Firefighter Emergency International) was opened in a ceremony.

1月27日

フランス政府は、ドーホク州に国内難民 (IDP) のためのソーシャルセンター開設
エルビル: フランス政府は公式発表として、木曜日にドーホク州にソーシャルセンターを開
設し、州の異なる地域に避難する国内難民 (IDP) も心理療法を受けることができるとする。
フランス外務省の危機管理担当官が、Pompiers de l'Urgence International (PUI または消
防救急隊員インターナショナル) により設立したセンターで式典が行なわれ参加した。

basnews.com

Germany extends military training mission in Iraqi Kurdistan 30 jan

Berlin: Germany's Parliament has extended the country's training mission in Iraqi

Kurdistan for another year. Some 150 soldiers with the Bundeswehr have been training Kurdish “Peshmerga” militias already for two years to help in the fight against Islamic State extremists. The decision to extend the mission another year passed easily Thursday with 444 of 557 lawmakers voting for it, the dpa news agency reported. In a separate vote, lawmakers also agreed to expand the Bundeswehr’s engagement in Mali as part of a U.N. mission in the West African nation, raising the maximum number of soldiers to 1,000 from 650. AP |

1月30日

ドイツ政府は、イラクのクルド人軍事訓練ミッションを30日延長
ベルリン：ドイツの議会は、イラク・クルド自治政府での軍事訓練ミッションを1年延長した。ドイツ陸軍の150人の兵士は、イスラム過激派の過激派との闘いを支援するため、すでに2年間、クルド人の“ペシュメルガ”武装勢力を訓練している。昨年の任期延長の決定は、557人の議員のうち444人が投票したことで容易に合意した、とdpa紙が報じた。別の投票では、西アフリカ国家の国連ミッションの一員としてマリでの国連の関与を拡大し、兵士の最大人数を650人から1,000人に増やすことに合意した。

Japanese company donates winter clothes to IDPs in Iraq jan 31

Erbil: On January 30, 2017, a second handover of winter clothes donated by Fast Retailing, a leading Japanese clothing company, to Internally Displaced Persons(IDPs) took place in Debaga 2 IDP camp to assist in winter 2016-2017, in cooperation with Japanese NGO “IVY”, the Japanese consulate in Erbil said in press release received by Ekurd. The PR said Fast Retailing, known worldwide for its famous brand “UNIQLO”, has provided clothes to people affected by disasters and conflicts since 2001. The Government and the people of Japan have been deeply sympathetic with IDPs who endure their miserable living conditions in the cold and wet weather of winter. In response to a request from the Embassy of Japan, Fast Retailing has continued to donate warm winter clothes to IDPs in Iraq since 2014. The number of clothes donated by the company has reached to around 34,000 pieces.

1月31日

日本企業、イラクのIDPに冬服を寄付する

エルビル：2017年1月30日、2016年から2017年の冬にDebaga IDPキャンプで、日本の有力な衣料品会社Fast Retailingから日本のNGO“IVY”を通じて（IDP）国内避難民に寄贈された冬服の第2回目の引き渡しが行われた。エルビルの日本領事館は、Ekurdが受け取ったプレスリリースで公表した。PRは、2001年以来、有名なブランド「UNIQLO」で世界的に知られているFast Retailingが、災害や紛争の影響を受けた人々に服を提供していると述べた。政府と日本人はIDPに深く同情している。冬の寒く雨の多い天気。フ

アーストリテイリングは、日本国大使館からの要請により、2014年以降、イラクのIDPに暖冬衣装を寄付し続けています。同社が寄贈した衣服の数は約3万4000点に達しています。

Ekurd.net